

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。
※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.11

17. 臨床成績

17.1 有効性及び安全性に関する試験

17.1.1 国内第Ⅲ相試験(治療試験)

プラセボを対照とした第Ⅲ相臨床試験(JV15823)の5日間投与におけるインフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)に対する有効性を以下に示す。インフルエンザ感染症患者を対象とした二重盲検比較試験において、オセルタミビルリン酸塩により、罹病期間の短縮の他、重症度の低下、ウイルスカ価の減少、体温の回復期間の短縮が認められた。

本剤投与群の副作用は 154 例中 51 例(33.1%)に認められ、下痢 10 例(6.5%)、腹痛 7 例(4.5%)等であった。

17.1.2 海外第Ⅲ相試験(治療試験)

欧米と南半球で実施されたプラセボを対照とした第Ⅲ相臨床試験(WV15670/15671/15730)の5日間投与におけるインフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)に対する有効性を以下に示す。オセルタミビルリン酸塩により、罹病期間の短縮効果の他、重症度の低下、ウイルス放出期間の短縮、体温の回復期間の短縮が認められた(外国人データ)。

●DeepL による英訳(赤字はエラーまたはイマイチの部分)

Clinical Results

17.1 Efficacy and safety studies

17.1.1 Domestic Phase III study (treatment study)

The efficacy of a placebo-controlled Phase III clinical trial (JV15823) on the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms) during 5 days of treatment is shown below. In a double-blind comparative study in patients with influenza infection, oseltamivir phosphate was found to reduce the duration of illness, as well as the severity of illness, viral titers, and recovery time of body temperature.

Adverse reactions in the Clozapine group were observed in 51 (33.1%) of 154 patients, including diarrhea in 10 (6.5%) and abdominal pain in 7 (4.5%).

17.1.2 Overseas Phase III Studies (Treatment Studies)

The following table shows the efficacy of a 5-day placebo-controlled Phase III clinical trial (WV15670/15671/15730) conducted in the U.S., Europe and the Southern Hemisphere on the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms). In addition to shortening the duration of illness, oseltamivir phosphate decreased the severity of illness, shortened the duration of viral release, and shortened the recovery period of body temperature (foreign data).

●重要用語・重要表現のイートモ対訳

Pre-edit 前の DeepL による英訳	Pre-edit 後の DeepL による英訳
プラセボを対照とした第Ⅲ相臨床試験(JV15823)の5	プラセボを対照としたオセルタミビルリン酸塩の第Ⅲ相臨

<p>日間投与におけるインフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)に対する有効性を以下に示す。</p>	<p>床試験(JV15823)において、インフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)を指標とした本剤の5日間投与の有効性を以下に示す。</p>
<p>The efficacy of a placebo-controlled Phase III clinical trial (JV15823) on the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms) during 5 days of treatment is shown below.</p>	<p>In a placebo-controlled phase III clinical trial of oseltamivir phosphate (JV15823), the efficacy of 5-day dosing of the drug, as measured by the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms), is shown below.</p>

<p>Pre-edit 前の DeepL による英訳</p>	<p>Pre-edit 後の DeepL による英訳</p>
<p>プラセボを対照とした第Ⅲ相臨床試験(JV15823)の5日間投与におけるインフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)に対する有効性を以下に示す。インフルエンザ感染症患者を対象とした二重盲検比較試験において、オセルタミビルリン酸塩により、罹病期間の短縮の他、重症度の低下、ウイルス力価の減少、体温の回復期間の短縮が認められた。</p>	<p>インフルエンザ感染症患者を対象としたオセルタミビルリン酸塩の第Ⅲ相プラセボ対照二重盲検臨床試験(JV15823)では、本剤を5日間投与した。インフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)を指標とした本剤の有効性を以下に示す。オセルタミビルリン酸塩により、罹病期間の短縮の他、重症度の低下、ウイルス力価の減少、体温の回復期間の短縮が認められた。</p>
<p>The efficacy of a placebo-controlled Phase III clinical trial (JV15823) on the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms) during 5 days of treatment is shown below. In a double-blind comparative study in patients with influenza infection, oseltamivir phosphate was found to reduce the duration of illness, as well as the severity of illness, viral titers, and recovery time of body temperature.</p>	<p>In a phase III, placebo-controlled, double-blind clinical trial of oseltamivir phosphate in patients with influenza infection (JV15823), Clozapine was administered for 5 days. The efficacy of Clozapine as measured by the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms) is shown below. In addition to shortening the duration of illness, oseltamivir phosphate decreased the severity of illness, decreased the viral titer, and shortened the recovery period of body temperature.</p>

<p>Pre-edit 前の DeepL による英訳</p>	<p>Pre-edit 後の DeepL による英訳</p>
<p>欧米と南半球で実施されたプラセボを対照とした第Ⅲ相臨床試験(WV15670/15671/15730)の5日間投与におけるインフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)に対する有効性を以下に示す。</p>	<p>欧米と南半球で実施されたオセルタミビルリン酸塩のプラセボ対照第Ⅲ相臨床試験(WV15670/15671/15730)において、インフルエンザ罹病期間(全ての症状が改善するまでの時間)を指標とした本剤5日間投与の有効性を以下に示す。</p>
<p>The following table shows the efficacy of a 5-day placebo-controlled Phase III clinical trial (WV15670/15671/15730) conducted in the U.S., Europe and the Southern Hemisphere on the duration of influenza illness (time to improvement of all symptoms).</p>	<p>In a placebo-controlled Phase III clinical trial of oseltamivir phosphate (WV15670/15671/15730) conducted in the United States, Europe and the Southern Hemisphere, the efficacy of 5-day treatment with this drug as measured by duration of influenza illness (time to improvement of all</p>

symptoms) is shown below.

